

Naxos 8.570451**Robert Parsons (c. 1530-1572): First Great Service • Responds for the Dead**

Magnificat	Magnificat
[01] Magnificat anima mea Dominum Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.	My soul doth magnify the Lord, And my spirit rejoiced in God my Saviour.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.	For he hath regarded the lowliness of his handmaiden. For behold from henceforth All generations shall call me blessed.
Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.	For he that is mighty hath magnified me, And holy is his name.
Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.	And his mercy is on them that fear him Throughout all generations.
Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.	He hath shewed strength with his arm, He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.	He hath put down the mighty from their seat And hath exalted the humble and meek.
Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes,	He hath filled the hungry with good things, And the rich he hath sent empty away.
Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiæ suæ, Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in sæcula.	He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, As he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto	Glory be to the Father, And to the Son, And to the Holy Ghost,
Sicut erat in principio et nunc et semper Et in sæcula sæculorum, Amen.	As it was in the beginning is now and ever shall be, World without end, Amen.
[02] First Great Service – Venite	
Come let us sing unto the Lord, Let us rejoice in the strength of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving, And show ourselves glad in him with psalms, For the Lord is a great God And a great King above all Gods: In his hands are all the corners of the earth And the strength of the hills is his also. The sea is his and he made it, And his hands prepared the dry land. O come let us worship and fall down, And kneel before the Lord our God: And we are the people of his pasture, And the sheep of his hands. Today if ye will hear his voice, Harden not your hearts: As in the provocation, And as in the day of temptation in the wilderness. When your fathers tempted me: Proved me and saw my works. Forty years long was I grieved with this generation and said, It is people that do err in their hearts, For they have not known my ways. Unto whom I swear in my wrath That they should not enter into my rest. Glory be to the Father, And to the son, And to the Holy Ghost, As it was in the beginning, Is now and ever shall be, World without end, Amen.	

[03] First Great Service – Te Deum

We praise thee, o God.
 We acknowledge thee to be the Lord,
 All the Earth doth worship thee,
 Which art the Father everlasting.
 To thee all angels cry aloud,
 The Heavens and all the powers therein.
 To thee Cherubim and Seraphin,
 Continually do cry:
 Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth.
 Heaven and Earth are replenished with the majesty of thy glory.
 The glorious company of the Apostles praise thee.
 The goodly fellowship of the prophets praise thee.
 The noble army of Martyrs praise thee.
 The Holy Church throughout all the world doth acknowledge thee
 To be the Father of an infinite majesty.
 Thine honourable true and only son,
 Also the Holy Ghost, the Comforter.
 Thou art the King of glory, O Christ.
 Thou art the everlasting Son of the Father.
 When thou tookest upon thee to deliver man,
 Thou didst not abhor the Virgin's womb.
 When thou hadst overcome the sharpness of death,
 Thou didst open the kingdom of Heaven to all believers.
 Thou sittest at the right hand of God,
 In the glory of the Father.
 We believe that thou shalt come to be our judge.
 We therefore pray thee help thy servants,
 Whom thou hadst redeemed with thy precious blood.
 Make them to be numbered with thy Saints,
 In glory everlasting.
 O Lord, save thy people,
 And bless thine heritage.
 Govern them and lift them up for ever.
 Day by Day we magnify thee
 And we worship thy name, ever world without end.
 Vouchsafe, O Lord to keep us this day without sin.
 O Lord have mercy upon us, have mercy upon us.
 O Lord, let thy mercy lighten upon us.
 As our trust is in thee.
 O Lord, in thee have I trusted:
 Let me never be confounded.

**[04] Responds for the Dead –
Peccantem me, quotidie**

Peccantem me, quotidie,
 Et non penitentem,
 Timor mortis conturbat me,
 Quia in inferno nulla est redemptio,
 Miserere mei, Deus,
 Et salva me.

**Responds for the Dead –
A sinner, daily**

A sinner, daily,
 And impenitent
 Fear of death troubles me,
 For in Hell is no redemption,
 Have mercy on me, God,
 And save me.

[05] First Great Service – Benedictus

Blessed be the Lord God of Israel,
 For he hath visited and redeemed his people,
 And hath raised up a mighty salvation:
 In the house of his servant David.
 As he spake by the mouth of his Holy Prophets,
 Which have been since the world began.
 That we should be saved from our enemies,
 And from the hands of all that hate us.
 To perform the mercy promised to our Fathers,
 And to remember his holy covenant.
 To perform the oath which he swear to our forefather Abraham,
 That he would give us.
 That we being delivered out of the hands of our enemies,
 Might serve him without fear
 In holiness and righteousness before him,

All the days of our life.
 And thou, child, shall be called the Prophet of the Highest,
 For thou shalt go before the face of the Lord,
 To prepare his ways.
 To give knowledge of salvation unto his people
 For the remission of their sins.
 Through the tender mercy of our God,
 Whereby the dayspring from on high hath visited us.
 To give light to them that sit in darkness
 And in the shadow of Death,
 And to guide our feet into the way of peace.
 Glory be to the Father, And to the Son, And to the Holy Ghost,
 As it was in the beginning is now and ever shall be, World without end.
 Amen.

[06] **Responds for the Dead –**
 Libera me, Domine

Libera me, Domine
 De morte eterna,
 In die illa tremenda,
 Quando celi movendi sunt et terra.
 Dum veneris judicare saeculum per ignem.
 Dies illa, dies irae,
 Calamitatis et misericordiae,
 Dies magna et amara valde.

Responds for the Dead –
 Free me, O Lord

Free me, O Lord,
 From eternal death,
 On that terrible day,
 When the heavens and earth are moved.
 When thou shalt come to judge the world through fire.
 That day, day of wrath,
 Of calamity and pity,
 A day great and exceedingly bitter.

[07] **First Great Service – Creed**

I believe in one God
 The Father Almighty,
 Maker of heaven and earth:
 And of all things visible and invisible.
 And in one Lord Jesus Christ,
 The only begotten Son of God:
 Begotten of his Father before all worlds.
 God of God, light of light,
 Very God of very God,
 Begotten not made:
 Being of one substance with the Father,
 by whom all things were made.
 Who for us men and for our salvation came down from Heaven
 And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary,
 And was made man:
 And was crucified also for us under Pontius Pilate.
 He suffered death and was buried.
 And the third day he rose again according to the scriptures:
 And ascended into heaven,
 And sitteth at the right hand of God the Father Almighty.
 And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead,
 Whose kingdom shall have no end.
 And I believe in the Holy Ghost,
 The Lord the Giver of life,
 Who proceedeth from the Father and the Son,
 Who with the Father and the Son is worshipped and glorified,
 Who spake by the Prophets.
 And I believe in one Catholic and Apostolic Church:
 I acknowledge one baptism for the remission of sins,
 And I look for the resurrection of the dead:
 And the life of the world to come.
 Amen.

[08] **Responds for the Dead –**
 Credo quod redemptor

Credo quod redemptor meus vivit,
 Et in novissimo die de terra
 Surrecturus sum,
 Et in carne mea videbo Deum,
 Salvatorem meum.

Responds for the Dead –
 I believe because my Redeemer lives

I believe because my Redeemer lives
 And at the last day from the earth
 I shall rise,
 And in my flesh I shall see God,
 My Saviour.

[09] **First Great Service – Magnificat**

My soul doth magnify the Lord,
And my spirit rejoiced in God my Saviour.
For he hath regarded the lowliness of his handmaiden.
For behold from henceforth
All generations shall call me blessed.
For he that is mighty hath magnified me,
And holy is his name.
And his mercy is on them that fear him
Throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm,
He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat
And hath exalted the humble and meek.
He hath filled the hungry with good things,
And the rich he hath sent empty away.
He remembering his mercy hath holpen his servant Israel,
As he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.
Glory be to the Father, And to the Son, And to the Holy Ghost,
As it was in the beginning is now and ever shall be, World without end,
Amen.

[10] **First Great Service – Nunc dimittis**

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace,
According to thy word.
For mine eyes have seen thy salvation,
Which thou hast prepared before the face of all people;
To be a light to lighten the Gentiles
And to be the glory of thy people Israel.
Glory be to the Father,
And to the Son,
And to the Holy Ghost,
As it was in the beginning
Is now and ever shall be,
World without end,
Amen.

[11] **Ave Maria**

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus fructus ventris tui,
Amen.

Hail Mary

Hail Mary, full of grace,
The Lord be with thee.
Blessed art thou amongst women,
And blessed is the fruit of thy womb,
Amen.